

LOS ESCRITOS DE LU YOU (1125-1210)

秋怀

作者：陆游（宋）

少时本愿守坟墓，读书射猎毕此生。
断蓬遇风不自觉，偶入戎幙从西征。
朝看十万阅武罢，暮驰三百巡边行。
马蹄度陇雹声急，士甲照日波光明。
兴怀徒寄广武叹，薄福不挂云台名。
颌须白尽愈落寞，始读法律亲笞榜。
讼氓满庭闹如市，吏牒围坐高于城。
未嫌樵唱作野哭，最怕甜酒倾稀饧。
平生养气颇自许，虽老尚可吞司并。
何时拥马横戈去，聊为君王护北平。



Fotografía del Lu, You, autor de la poesía.

Título: En Otoño·(o "Recuerdos en Otoño")

Escritor: Lu, You (1125-1210). Fue autor y poeta chino de la dinastía Song del Sur de China. Dicha dinastía ocupó el periodo histórico entre 1127 y 1279. Tenía

muchos poemas patrióticos. Fue uno de los más famosos y relevantes poetas durante la Sociedad Feudal de China.

Traducción: Cuando era joven, pensaba quedarme en mi pueblo, leer los libros, estudiar y cazar hasta el último día de mi vida. Pero la coyuntura política me llevaba al ejército espontáneamente. Desde entonces, tenía que guerrear y marchar a muchos pueblos, de día y de noche, pero no logré suficiente éxito para poder trabajar en la Corte Imperial. Hasta ser mayor, no empecé a estudiar el derecho y acercarme a los casos penales. Tenía el despacho tan lleno de clientes que parecía un mercado. No trabajaba con los pobres por tenerles antipatía, pero temía cuando los ricos venían con regalos. Hice autocrítica casi toda la vida y cuando fui envejeciendo, podía sin embargo encargarme de los casos. ¡Cuándo podré montar en mi caballo y volver a la guerra, para proteger a la ciudad importante del Emperador!

Recibido el 6 de octubre de 2019. Aceptado el 2 de diciembre de 2019.